

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



16de Jaargang — WOENSDAG 11 MEI 1955 — No. 2223

Opening Staten der Nederlandse Antillen door Z. E. de Gouverneur

Alhoewel situatie bij Oliemaatschappijen gunstig genoemd mag worden en vooral op Curacao touristen-industrie bloeit, zoekt Regering ijverig naar wegen Antilliaanse welvaartsbasis te verbreden

Zullen eilanden het land niet meer bij behoeven te springen?

O'STAD.: — Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, mr. A.A.M. Struycken, opende gistermorgen om negen uur in Willemstad op Curacao het nieuwe zittingsjaar van de Staten der Nederlandse Antillen. Traditiegetrouw ging deze opening gepaard met groot ceremonieel. De Gouverneur was gekleed in galaambtscostuum, de ministers in stemmig zwart en een erewacht mariniers had voor het gebouw van de Staten plaats genomen. Van de zijde van het publiek bestond grote belangstelling.

Algemeen belang boven controversen



Aankomst van de Gouverneur op het Wilhelminaplein

De gouverneur sprak de Staten a.v. toe:

Na de op 15 November in het afgelopen zittingsjaar gehouden algemene verkiezingen voor de Staten van de Nederlandse Antillen en het op 18 December daaraanvolgende optreden van de nieuwe Regering stond ons land voor de gelukkige omstandigheid, dat zowel bevestiging als afkondiging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden weldra zouden plaats vinden. Deze voor de staatsrechtelijke geschiedenis en vorming van ons land zo belangrijke gebeurtenissen vonden respectievelijk plaats op 15 en 29 December 1955. De reeds sinds begin 1951 geintroduceerde autonomie van ons land met betrekking tot de behartiging van inwendige aangelegenheden maakte plaats voor zelfstandigheid der in het Koninkrijk participerende landen voor wat betreft de behartiging van hun eigen aangelegenheden, met inachtneming v an de in het Statuut vastgelegde beperkingen, waarbij als meest saillant gegeven vermeld wordt, dat de staatsregeling onaantastbaar werd voor de vroegere moederlandse wetgever.

De uit artikel 59 van het Statuut voortvloeiende verplichting om de landsregeling van de Nederlandse Antillen in overeenstemming te brengen met de nieuwe rechtsorde werd zijdens de Regering met grote ernst opgevat.

Afhandeling dezer aangelegenheid vond binnen de gestelde termijn van 3 maanden plaats, na uitermate intensief contact met de Gevolmachtigde Minister, die, optredende voor de Regering, het nodige overleg met de Nederlandse Regering voerde. Hoewel dit in enkele opzichten niet tot het resultaat leidde, dat daarvan werd verwacht, bestaat goede hoop, dat bij nadere beschouwing en behandeling van noodzakelijke wijzigingen in deze materie geen controversen zullen resteren.

Na de inwerkingtreding van het Statuut werd grote aandacht besteed aan de vraag hoe te werk diende te worden gegaan bij de behartiging van de aangelegenheden onder de paragrafen 2 en 3 van het Statuut.

Een opgesteld rapport betreffende opzet en organisatie van de functie en het kantoor van de Gevolmachtigde Minister, grotendeels handelende over voornoemde materie, is thans in stadium van beslissing en uitvoering. In het komende zittingsjaar Uwer Staten zal aan de hand dier uitvoering kunnen worden geconcludeerd of de positie van ons land in het Koninkrijk ook op practische wijze is bevestigd.

Met grote vreugde wordt er gewag van gemaakt, dat het Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden behaagt in de loop van dit jaar een officieel bezoek aan de Nederlandse Antillen te brengen. Met zorg wordt er aan gewerkt om onze geliefde vorstin een waardige ontvangst te bereiden.

De werkzaamheden van het Coördinatie College Nederland - Nederlandse Antilllen zullen ook onder de nieuwe verhouding worden gecontinueerd. De besprekingen van de vertegenwoordigers der landen in dit College over financiële en economische onderwerpen blijven het karakter dragen van overleg tussen de landen. Zij hebben geen bindende bevoegdheden.

Nog in de loop van dit jaar zal persoonlijk contact worden opgenomen met de honorair adviseur van de Nederlandse Antillen verbonden aan de Nederlandse Ambassade te Caracas voor bespreking van hangende vraagstukken. De Regering is bij voortduring bedacht op bevordering van de goede nabuurschap tot omringende landen.

De defensiebijdrage van de Nederlandse Antillen, welke in voorgaande jaren op basis van vrijwilligheid op de begroting paraisseerde zal thans in het licht moeten worden bezien van het bepaalde in artikel 35 van het Statuut. Hoewel de verplichting tot bijdrage in de defensiekosten van het Koninkrijk ten volle wordt erkend wordt getracht in deze overgangstijd naar meer normale financiële verhoudingen te zoeken naar een modus om de uitvoering dezer verplichting op soepele wijze te bewerkstelligen. Eerst nadat de financiële onafhankelijkheid van het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao is geëffectueerd en deswege inzicht verkregen is in de financiële draagkracht van het landsbudget zal het in artikel 35 van het Statuut voorgeschreven overleg met vrucht kunnen worden gevoerd.

Voor wat de burgerlijke verdediging van ons land betreft werd contact opgenomen met Nederlandse autoriteiten met betrekking tot de vraag, waaraan een modern opgezette „bescherming burgerbevolking" in oorlogstijd dient te voldoen. Voor zover mogelijk en verantwoord zal de uitvoering hier te lande aan deze criteria worden aangepast.

De instelling van departementen van algemeen bestuur en de invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van Ministers zal in de loop van dit zittingsjaar tot stand komen.

Na plaats vinden van de verbouwing in het Fort Amsterdam zal de Regering beter zijn uitgerust om tot 'n efficienter administratie te geraken.

Ten einde de rechtspositieregeling van de ambtenaren af te ronden zal worden getracht het ontwerp-materieel ambtenaren-recht en een nieuwe wachtgeldregeling nog in de loop van het komende zittingsjaar tot stand te brengen.

Bij de politie werd voortgegaan met de doorvoering van het reorganisatieplan van Mourik Broekman. Op Aruba en Curacao is het systeem van de mobiele brigade volledig in werking. De daarmede behaalde resultaten waren gunstig.

In het Huis van Bewaring op Aruba werd een materiële voorziening getroffen voor de inrichting van een jeugdafdeling. De personeelsvoorziening zal volgen. De voorbereiding tot de bouw van een nieuwe strafgevangenis op Curacao heeft haar eindstadium bereikt. Een uitbreiding van het Gouvernements-opvoedingsgesticht is in een vergevorderd stadium van voorbereiding. De voogdijraden waren actief werkzaam overeenkomstig de gestelde voorschriften.

De ontwikkeling van de jeugdzorg door de Overheid zal in een geleidelijk' tempo plaats vinden. Daarbij zal de Regering zich streng houden aan eigen bevoegdheden. Voor wat de justitiële jeugdzorg betreft werd aanzienlijke vooruitgang geboekt door de bouw van paviljoens voor het Gouvernements-opvoedings-gesticht en voor jongensstad Brakkeput, welke werken momenteel in uitvoering zijn. De justitiële jeugdzorg voor een relatief klein aantal meisjes baart nog zorg. Er zal hiervoor een oplossing dienen te worden gevonden, welke de financiële draagkracht van het land niet te boven gaat.

Landsverordeningen tot wijziging van het wetboek van strafrecht en het wetboek van strafvordering kwamen tot stand. Een wijziging van de Curacaosche Burgerlijke Rechtsvordering en enkele andere wettelijke regelingen in deze sector zijn in voorbereiding.

Met de behandeling van het landsbegrotingswerk werd met medewerking van Uw College goede voortgang gemaakt. In de afgelopen maanden kwamen de eerste en de tweede aanvullende begroting 1954 gereed. Verwacht wordt, dat de openbare behandeling van de landsbegroting voor het dienstjaar 1955 thans spoedig zal kunnen plaats vinden. De Regering zal al het nodige doen om de totstandkoming van de ontwerpen tot wijziging van de voorlopig vastgestelde nadelige begrotings-saldi van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden te bespoedigen. Met de samenstelling van het ontwerpbegroting voor het dienstjaar 1956 is bereids een aanvang gemaakt. In het afgelopen zittingsjaar bereikten de begrotingsrekeningen van de dienstjaren 1948 tot en met 1951 het Publicatieblad. Het ontwerp tot vaststelling van het slot der rekening over 1952 werd reeds aan de Algemene Rekenkamer aangeboden tot het verkrijgen van een verklaring van geen bezwaar. Met voldoening moge hier worden geconstateerd, dat de op dit gebied bestaande achterstand thans tot het verleden behoort.

In ander verband werd er zijdens de Regering reeds gewag van gemaakt, dat het principe, dat het land in voorkomende gevallen een beroep moet doen op de eilandgebieden Aruba en Curacao, niet gezond is. Incidentele herziening der invoertarieven en herziening van de verdeling van het belastinggebied tussen Land en eilandgebieden zijn mogelijkheden om tot financiele zelfstandigheid te geraken. In de loop van het komende zittingsjaar zullen ten deze alle gegevens ter beschikking komen.

Met vooropstelling der hiervoor weergegeven indice zal echter niet nagelaten worden alle belangen zorgvuldig tegen elkaar af te wegen ter bestendiging van gezonde financiele-, economische- en sociale verhoudingen in ons land.

Verwacht wordt, dat door het volgen van deze weg zowel door het Land als door de eilandgebieden Aruba en Curacao zonder ernstige moeilijkheden zelfstandiger bestuurd kan worden en aan alle verplichtingen kan worden voldaan aan de hand van een sluitende begroting, hetgeen voor een economische constellatie als de onze een onvermijdelijk vereiste lijkt.

Het toezicht op 's Lands geldelijk beheer en deszelfs verantwoording geschiedt tot het einde van het dienstjaar door de Nederlandse Algemene Rekenkamer. De Regering beraadt zich thans nopens de wijze waarop dit toezicht daarna zal dienen te worden uitgeoefend.



Het detachement Mariniers in smetteloos wit zorgde voor een erewacht bij de plechtige openstelling van het nieuwe zittingsjaar van de Staten der Nederlandse Antillen. Hierboven de kapel, die de plechtigheid met muziek opluisterde

De deviezenpositie is normaal. Met financiele autoriteiten in Londen werden besprekingen gevoerd ten gevolge waarvan werd bereikt, dat in de goederen-sector de aanwendingsmogelijkheid van dollars, voortvloeiende uit de conversie van olieponden, werd verruimd.

In het afgelopen zittingsjaar werd een wijziging van de zegelverordening afgekondigd op grond waarvan verschillende heffingen zijn verhoogd en enkele nieuwe ingevoerd. De mogelijkheid tot oprichting van de in economisch opzicht belangrijke open entrepôts werd geschapen. Ontwerpen tot wijziging van de landsverordeningen op de Inkomstenbelasting 1943 en de Winst-belasting 1940 verkeren in een vergevorderd stadium van behandeling. De ontwerp-landsverordeningen Bouwcredietbank en Grond-belastingverordening zijn bij Uw College aanhangig. Belangrijke ontwerpen in bewerking zijn die tot instelling van vrije zones nabij de zee- en luchthavens, tot wijziging van de successiebelastingverordening 1908 en tot regeling en heffing van in-, uit- doorvoerrechten en accijnzen. Voor de invoering van een nieuw tarief van invoerrechten is het nodig de instemming van andere ledenlanden te verwerven binnen het kader van de Algemene Overeenkomst van Tarieven en Handel. De daartoe gevoerde onderhandelingen zullen weldra hun beslag krijgen.

Voortgegaan zal worden een aansluiting bij het Nederlands-Amerikaans verdrag ter voorkoming van dubbele belasting te bevorderen.

Een reorganisatie van de Inspectie van Belastingen is in overweging. In de loop van het komende zittingsjaar zal deze worden geëffectueerd.

Een algehele herziening van de postwetgeving is in bewerking. Ingaande 1 April 1955 werd overgegaan tot afschaffing van portvrijdom voor overheidsinstanties. Dit moet mede gezien worden als een maatregel ter versterking van de landsinkomsten uit de Postdienst.

Gememoreerd moge worden, dat de Postspaarbank op 1 April jongstleden 50 jaar bestond.

Aan de kadastrering van Aruba en Curacao wordt regelmatig gearbeid. Na de doorgevoerde scheiding van het hypotheekwezen en de dienst van het kadaster op Curacao heeft de Regering in overweging genomen op welke wijze een snellere kartering van Aruba en Curacao zou kunnen worden bewerkstelligd. Bezien zal worden of het verantwoord is te achten over te gaan tot oprichting van kadasterkantoren op Bonaire en de Bovenwindse Eilanden.

Op het gebied van de Landsloterij wordt in herinnering gebracht dat het aantal loten ingaande 1 Januari 1954 werd verhoogd van twintig tot vijfentwintig duizend. Een ontwerplandsverordening tot het aanbrengen van enkele wijzigingen in de landsloterijverordening is aanhangig. De Regering koestert het voornemen de Landsloterij in te schakelen bij de financiering van de noodouderdomsvoorziening.

De bankbiljettencirculatie van de Curacaosche Bank bedroeg op 31 December 1954 f. 38.740.000,—. De direct opvorderbare verplichtingen van de bank — met inbegrip van de bankbiljetten in omloop — zijn voor ruim 100% door goud gedekt. Over 1954 kon de bank van de behaalde winst een aanzienlijk bedrag in 's Landskas storten.

Voor wat het onderwijs betreft verdient vermelding, dat in het afgelopen jaar de Nijverheidsonderwijslandsverordening tot stand kwam. Deze zal echter door een nieuwe worden vervangen, welke momenteel wordt voorbereid.

Om aan het buitengewoon lager onderwijs betere ontwikkelingsmogelijkheden te bieden wordt een wijziging van de onderwijslandsverordening voorbereid. Het ontwerp landsstudiebeurzenregeling is of wordt dezer dagen aan Uwe Staten aangeboden. Met betrekking tot de verlening van studiebeurzen ligt het in het voornemen meer aandacht te besteden aan de stu-

(doorlezen op pag. 4)

Yrausquin ontstemd over handelwijze Hoofdstembureau neemt als consequentie ontslag uit dit lichaam

Waarom was er niemand op de rechtzitting aanwezig?

O'STAD.: — Gistermiddag om half vier kwamen enkele leden van het hoofdstembureau, te weten de voorzitter, mr. L.C. Kwartsz, de heer N.E. Henriquez Sr., J.E. Yrausquin, A.A.M. Carpay en A.J.M. Poppe bijeen om de nummers van de candidaatlijsten vast te stellen, alsmede de kleuren, waaraan de partijen kenbaar zullen zijn. Voordat men evenwel met de loting van de nummers een aanvang kon maken verzocht de heer Yrausquin het woord. De heer Yrausquin stelde de vraag, waarom er geen vertegenwoordiger van het hoofdstembureau aanwezig was tijdens de rechtszitting van Zaterdagmorgen toen het beroep van de heer S.J. Eman tegen H.I. Lopez voorkwam.

De heer Yrausquin zeide verwacht te hebben, dat het hoofdstembureau toch op zijn minst haar standpunt zou hebben kunnen verdedigen. Namelijk, waarom men Lopez op de lijst geplaatst had. De Voorzitter repliceerde met te zeggen, dat 'de wet' de aanwezigheid niet verwacht, bovendien bleek — naar verklaringen van de rechter — het niet nodig te zijn dat er iemand van het hoofdstembureau aanwezig was en tot slot werd er niemand opgeroepen.

De heer Yrausquin was echter de mening toegedaan, dat het er niets toedeed, of het hoofdstembureau opgeroepen was of niet, het was in ieder geval verwittigd. Hij zeide verder geen genoegen met deze vreemde handelwijze te kunnen nemen en diende dan ook stande pede zijn ontslag als lid van het hoofdstembureau in. Bij het weggaan zeide de heer Yrausquin nog „genoeg van deze streken te hebben".

De nummering.

Hierdoor was dus het hoofdstembureau incompleet en nadat de heer A. W.N. Goetze, plv. lid, gearriveerd was, kon men overgaan tot het nummeren van de lijsten. Na loting bleek, dat de nummering hetzelfde was als bij de verkiezingen voor de Staten in November van het vorige jaar, nl.

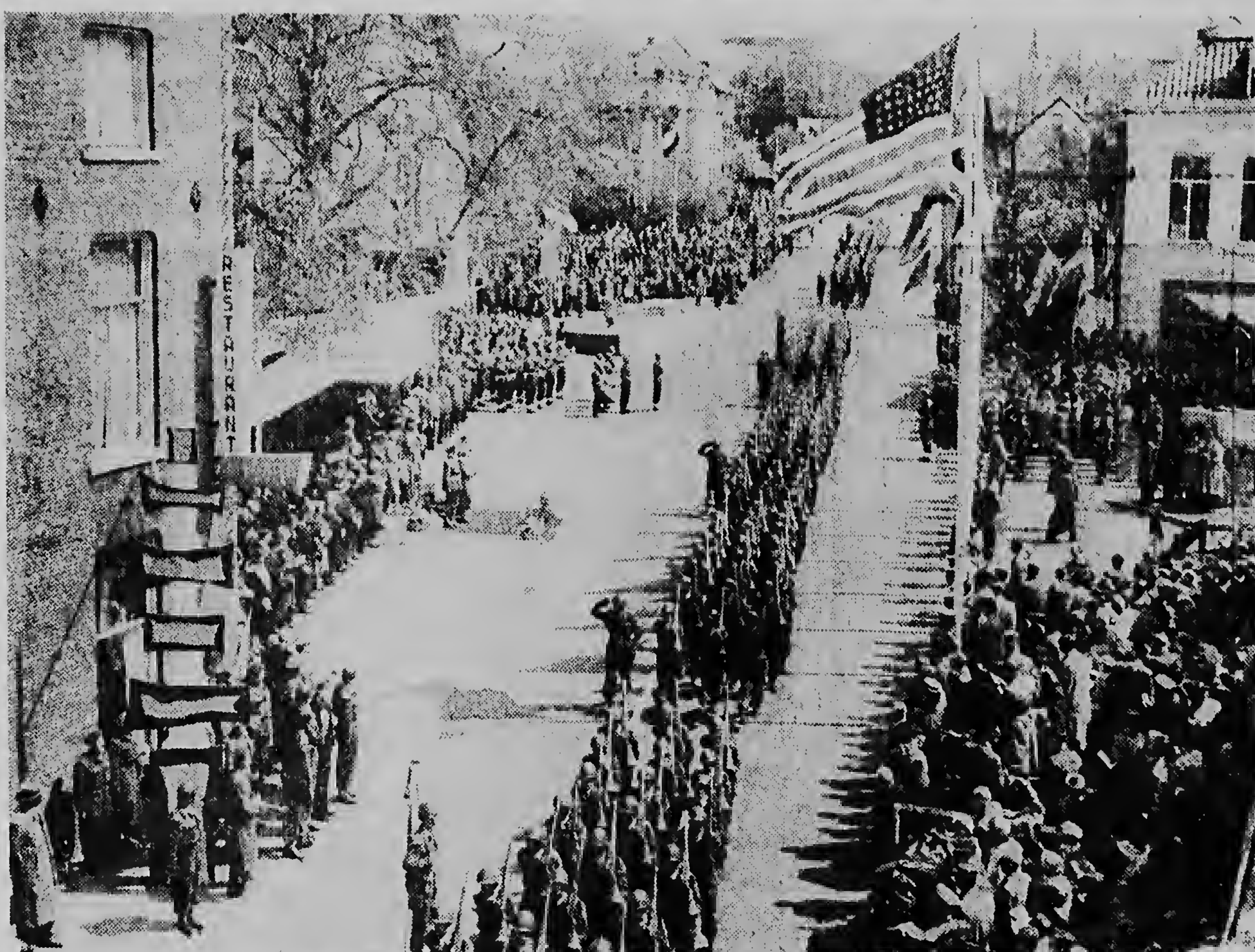
1. *A.V.P. — groen,*
2. *U.N.A. — rood,*
3. *P.P.A. oranje.*

Voor de P.P.A. was aanwezig de heer E. Croes, voor de U.N.A. de heer B. Bislick en voor de A.V.P. de heer S.J. Eman.

Besprekingen over oprichting huishoudschool

SAN NICOLAS.: — Het Ouder-Comité van de Arubaanse Onderwijs Bond heeft voor a.s. Donderdagavond de ouders van leerlingen op de Openbare scholen bijeengeroepen in de N.W.I.W.A.-Club, waar om acht uur 's avonds een vergadering zal beginnen, die in het teken van de huishoudschool zal staan.

Door de heer W.L. de Rooi onderwijzer aan de Julianaschool, die jarenlang aan het huishoudschoolonderwijs verbonden is geweest, zal een voordracht worden gehouden over de noodzaak en 't nut van de oprichting van 'n huishoudschool op Aruba. Het is de bedoeling van 't Ouder-Comité door deze causerie bij de ouders belangstelling voor deze vorm van voortgezet onderwijs voor meisjes te wekken. In geval er voldoende belangstelling voor dit plan zal blijken te bestaan, zal het aan de ouders zijn de volgende stap te doen en met steun van de A.O.D. zich tot het B.C. te wenden met het verzoek de oprichting van een dergelijke school in overweging te willen nemen.



Op 5 Mei is in Wageningen, de plaats waar in Hotel „De Wereld" de Duitse generaal Blaskowitz in 1945 de Duitse legers in Nederland overgaf aan Generaal Charles Foulkes, de tiende verjaardag van de Nederlandse bevrijding feestelijk gevolgd met o.m. een grootse parade van eenheden van vrijwel alle geallieerde landen, welke werd gadegeslagen door de gehele Nederlandse Koninklijke familie en Gene-raal Foulkes, ereburger van Wageningen. De foto geeft een overzicht van de parade bij hotel de „Wereld" (links op de foto) tijdens het voorbijtrekken van de Amerikanen. De drie toeschouwers voor de Koninklijke loge (eveneens links) zijn van voor naar achter Generaal Foulkes, H.M. de Koningin en Prins Bernhard.

DE WINNAAR VAN DE LOTERIJ-PRIJSVRAAG

O'STAD.: — Deze keer ontvingen wij een record aantal inzendingen, waarouder slechts één fontieve. Deze juffrouw uit Dakota had ervan gemaakt: „no me gusta de ti", daarmede blijk gevend de bolero „Todo me gusta de ti" altijd verkeerd begrepen te hebben. Vele inzendingen kwamen na de sluitingsdatum binnen, de laatste gisterenmiddag nog en belast met strafport.

Met een originele inzending kwam mej. G. E. Geerman uit Oranjestad voor de dag, die alle foute lettertjes had uitgeknipt in de verlangde volgorde hoven haar brief had geplakt. Jammer genoeg viel de prijs niet op deze attente en originele dame. Ook gingen de vijfentwintig pegulanten aan de neus van de heer H. Koeyers uit San Nicolas voorbij, die als post scriptum aan zijn brief toevoegde: „stuur mij deze keer de 25 gulden".

Winnaar van deze ronde werd de heer D. B. Oduber, Eagle 26, Oranjestad.

Gefeliciteerd heer Oduber en wilt U even naar de Awakatistraat 2 komen om Uw prijs af te halen?

Zandtruck in botsing met personenwagen

ORANJESTAD.:—

De bestuurder L.G. van de met zand volgeladen vrachtwagen A-4151 had gistermiddag omstreeks half zes niet veel geluk.

Voor het restaurant „Sea View" kwam de Plymouth personenwagen A-243 hem in de weg, een botsing volgde, waardoor de vrachtwagen kwam te kantelen. Niet alleen was het gevolg een straat vol zand, maar ook bezeerde L.G. zijn hand lelijk, om van zijn mede inzittende maar niet te spreken, die uit vele bloedde. Beiden zijn in het San Pedro Hospitaal verbonden. De bestuurder L.D. van de personenwagen, die dergelijk gehavend uit de strijd te voorschijn kwam mankeerde echter niets.

Met behulp van de heer E. Vrolijk, die juist met zijn vrachtwagen A-1133 passeerde werd de gekantelde zandwagen weer overeind getrokken.

Het moet nog uitgemaakt worden of L.G. te hard heeft gereden of dat L.D. geen voorrang heeft verleend.

Ook de mogelijkheid, dat beiden schuld treft acht de politie niet uitgesloten.

„Geef je bezigheid, je daad!"

O'STAD.: — Vrijdagavond om kwart voor acht zal dr. J.S. Zaneveld in zijn functie van hoofdcommissaris van de Vereniging „De Nederlandse Padvinder", waartoe ook de padvindersclubs in de Overzeese Rijksdelen behoren, een voordracht houden over radio Voz di Aruba, die getiteld zal zijn „Geef je bezigheid, je daad".

Voor een ieder, die belang stelt in de padvindersbeweging en de belangen van de jeugd van Aruba, zal deze lezing interessant zijn. O.m. zal dr. Zaneveld de mogelijkheid tot uitbreiding van de padvinderij op Aruba bespreken.

Fiesta Rotaria op 14 Juni a.s. in Bolivariana

O'STAD.: — Op Dinsdagavond 14 Juni a.s. zal de Rotary Club Aruba, een z.g.n. „Fiesta Rotaria" organiseren in de Sociedad Bolivariana.

Tijdens deze fiesta, die tot doel heeft gelden bijeen te brengen voor het Golden Anniversary Rotary Project- n.l. het bouwen van enkele badhokjes op de Palm Beach zal de Cotton Blossom Minstrel Show, die een furore in de Esso Club gemaakt heeft, een vijftienal nummers uitvoeren, zal er een casino zijn, twee bars en verschillende stands en zullen twee dansorkesten voor de muziek zorgen. Het feest duurt van negen uur des avonds tot drie uur in de morgen.

REPARATIES BRUG PARKIETENBOS EN DUIKER PIEDRA PLAT GEGUND

O'STAD.: — Na lang beraad is gisteren de beslissing gevallen aangaande de gunning van de herstelwerkzaamheden aan de brug bij het Parkietenbos en de duiker bij Piedra Plat. Hoewel niet de laagste viel de gunning de Bouwmaatschappij „Aruba" ten deel, die voor beide posten had ingeschreven met een bedrag van f. 64.000.—.

Op weg naar Brasil auto van de weg af

SAN NICOLAS.: — Gisterenmiddag ongeveer ten tijde van het ongeluk met de zandtruck te Oranjestad, vloog op de nieuwe weg, die van de hoofdweg naar Brasil loopt de auto A-5212 met F.O.W. aan het stuur van de weg.

De automobiel werd ernstig beschadigd; de chauffeur klaagde over pijn in de heup.

F.O.W. rook wel enigszins naar sterke drank, doch of dit de oorzaak van het ongeluk is geweest, zoekt de politie nog uit.

Bijna het Lagoen ingeblazen

O'STAD.: — Een krachtige windstoot gisterenmorgen was te veel voor de personenwagen A-2578, die nabij het Ruiz Servicenter te Oranjestad langs het lagoen stond geparkeerd. Kalm gleed het voertuig, dat niet op de rem stond de wallekant af om even boven de waterspiegel te blijven steken. Een kraanwagen van de Aruba Trading garage bracht de automobiel, die practisch geen schade had opgelopen, weer hogerop.

AUTO OVER DE KOP

SAN NICOLAS.: — Nabij de Golfweg in San Nicolas sloeg gisteren de personenauto A-1657 over de kop. Ongebruikelijke oorzaak: doorgeroest chassis.

Gelukkig waren er geen gewonden.

Mevrouw Yrausquin uitgeroepen tot P.P.A. moeder

O'STAD.: — Toen Zondagmiddag j.l. ten huize van de toen afwezige leider van de P.P.A., de heer J.E. Yrausquin, een bestuursvergadering van deze politieke partij werd gehouden, vroeg op een gegeven moment de heer E.J. Prins, terwijl hij zich verontschuldigde voor het afwijken van de agenda, het woord en stelde hij, na dat hem de gelegenheid tot spreken welwillend was gegeven, voor om op die dag, die immers in het teken van „Moeder" stond, een P.P.A.-Moeder te kiezen. Daar nu mevrouw M. Yrausquin zich altijd met hart en ziel en onvermoeid aan de partij had gegeven, stelde de heer Prins voor haar deze eretitel te verlenen. Dit voorstel werd bij acclamatie aanvaard. Mevrouw Yrausquin, die achter in 't huis werkzaam was, werd geroepen, de heer Prins haalde een grote bos bloemen uit zijn wagen en na een hartelijke toespraak werd de fraaie ruiker door de heer P. Croes aangeboden.

C.C.A.-avond groot succes

O'STAD.: — De in het kader van de C.C.A.-lustrumviering gisteren in het De Veer Theater gehouden avond is een groot succes geworden.

Het voltallig bestuur van het C.C.C. was speciaal uit Curaçao overgekomen om aanwezig te zijn op deze bijzondere avond. De voorzitter van het C.C.A., de heer J.H. Beaujon, heette de Curaçaose bezoekers in hartelijke woorden welkom. De rhythmische dansgroep onder leiding van mej. Els Athmer en de Arubaanse Muziekschool onder leiding van de heer A.L. Born gaven prima staaltjes van hun uitstekend kunnen.

Na afloop van deze wel bijzonder geslaagde uitvoeringen werden mej. Athmer en de heren Born en J.J. Stam door voorzitter Beaujon gehuldigd.

DR. ZANEVELD OVER „HET GEDRAG VAN DE DIEREN IN HET KUSTGEBIED".

O'STAD.: — Vrijdagavond a.s. zal dr. J.S. Zaneveld, leeraar aan een gymnasium in Den Haag en een voortreffelijk aanstaand bioloog, die momenteel voor studiedoeleinden op Aruba vertoeft, voor de Volksuniversiteit Aruba een causerie houden over „Het gedrag van de dieren in het Kustgebied".

Zoals de mens kunnen de dieren natuurlijk niet spreken, maar dr. Zaneveld heeft ontdekt, dat er bij de dieren wel degelijk een mogelijkheid bestaat om elkaar iets mede te delen of om expressie te geven aan bepaalde gevoelens.

Iedereen zal welkom zijn op deze avond.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Johnny Anthony geb. 30-4-55 zn.v. Fingal, Antonio en Erasmus, Cecilia.

Tanki Leendert 283. Luis Prudencio Nemesio geb. 28—4—55 zn.v. Boekhoudt, Domingo Nemesio, en Tromp, Maria Louis Kaas di Paloma 38.

Filomena geb. 29—4—55 dr.v. oBekhoudt, Luis en Boekhoudt, Ani-Ayo 47A. Marilena Jesica geb. 29—4—55 zn.v. Tromp, Policario en Hoek, Irenia Isabel.

Madiki 18. Jacobo Felipe geb. 1—5—55 zn.v. Vrolijk, Epifanio en Quant, Marciana.

Resedastr. 27. Ruth Diana geb. 23—4—55 dr.v. Butts, Alfred Cecil en Mangru, Gadmawatee.

Hooiberg 59. Lina Genevieve geb. 25—4—55 dr.v. James Lambert Germain en Richardson, Marie Apollonie.

Rosemonde Trinitariastr. 14. Michael Lewis geb. 28—4—55 zn.v. Williams, John Walter en French, Maggie Thelma.

Marnixstraat 26.

Elizabeth Anna Maria geb. 23—4—55 dr.v. Van Stroe, Rita Elima.

Bernardstr. 191

Elia Magdalena en Elia Magdalena geb. 1—5—55 drs.v. Solognier, Marcelino en Croes, Catalina Veronica Weg naar Seroe Preto 57.

Agnes Eveline geb. 1—5—55 dr.v. Kelly, Nemencio Julian en Arends Simona.

Stuyvestantstr. 17

Manolo Thomas geb. 1—5—55 zn.v. Giel, Benitio Pedro en Semeleer, Nicolasa.

Ponton 86

Margaretha Gerdina Jenneke geb. 3—5—55 dr.v. Maalderink, Hendrik Jan en Vos, Truus.

Tankfarm 15

Jasmina Jacquelina geb. 23—4—55 dr.v. de Lange, Basilio en Valle, Albertina.

Boylestr. 6

Richard Julio geb. 30—4—55 zn.v. Silberie Leonardo Fermisito en Britt, Reneta Sophia, Wat. Gezaag 25.

Martina Rosaria geb. 2—5—55 dr.v. Bareno, ose Antonio en Gomes, Jasita Maria Noord Cura Cabai 118

Marcel Kainema Francisco geb. 28-4-55 zn.v. Steenackers, Joan Elisabeth Josine Helene

Washington 1

Catharina Fatima geb. 30—4—55 dr.v. Martis, Felicia Denicia.

Socotorowijk 15

Elgin Elexander geb. 29—4—55 zn.v. Nicolaas, Gornelio Izaac en Kow, Maria Teresita.

Ceintuurbaan 13

Lufrido geb. 28—4—55 zn.v. Croes, Zacarias en Kelly, Bernardina.

Seroe Pita 58

Emanuel Vincent geb. 22-4-55 zn.v. Belmar, Peter Lionel en Modiste, Mary

Weg naar Rooi Hundo 80

Ursula Sylvani geb. 3—5—55 dr. v. Arrendell, William Albert en Nazario, Miguelina Susana

Savaneta 138

Gustavo Adolfo geb. 3—5—55 zn.v. Oduber, Gustavo Adolfo en Quigley, Julia Leonor

Oranjestraat 24

Viris Anselma Gertrudis geb. 21-4-55 dr.v. Bareno, Otilia Antonia.

Socotorowijk 38

Diana Elfriede geb. 3—5—55 dr.v. Goedhoop, Emile Eduard en van Trigt, Gisela Elfriede

Braziliestr. 6

Roy Gaston geb. 27-4-55 zn.v. Jasper, Ned en Debique, Rita Thelma.

Juana Morto 47

Monica Augustina geb. 5-5-55 dr.v. Werleman, Ceferino Teolindo en Geerman, Maria Mathilda

Seroe Compa 8

Juan Benito geb. 6—5—55 zn.v. Danies, Arthuro en Tromp, Bertha Claver

Seroe Blanco 15

Florentina Monica geb. 4—5—55 dr.v. Tromp, Juan Jacinto en Tromp, Julieta Ramona

Bubali 13

Laurel Evelyna geb. 1—5—55 dr. v. Rosina, Alfredo en Charles, Elaine

Rondweg 96

Floyd Wellington geb. 28—4—55 zn.v. Rougir, Godson en ten Holt, Hilda Genevieve

Bernardstraat 306

Floriano Alexander geb. 4—5—55 zn.v. Rasmijn, Pedro en Geerman, Romana

Rooi Hundo 97

HUWELIJKEN

Hodge, Gregorio Bernardo en Farrell, Maria Agustine geh. 4—5—55 Resedastr. 29

Dirksen, Mario en Koolman, Floreneia Veronica geh. 5—5—55 Hooiberg 94

Franken, Bertram en Tromp, Theresita Imelda geh. 5—5—55, Pos Chiquito 95

Bustillos, Ramon en Codina, Mercedes Beatriz geh. 5—5—55, Venezuela.

Tromp, Dominico en Lopez, Raymunda Fortunata geh. 5—5—55, Pos Ahau 40.

AMERIKAANS — WEST-DUITS VERDRAG

WASHINGTON.— Het Witte Huis heeft het Congres een vriendschaps-, handels- en navigatie-verdrag met de Westduitse Bondsrepubliek ter goedkeuring aangeboden. Indien het Congres het verdrag goedkeurt, zal het eerste tussen de Verenigde Staten en een souverein West-Duitsland zijn.

DODELIJK ONGELUK BIJ BEVRIJDINGSSPEL

OUDESCHOOT. — Woensdagavond is in de zaal Scheltema te Langezwaag bij Heerenveen een bevrijdingsspel opgevoerd, waarbij helaas een dodelijk ongeval is gebeurd. In een der bedrijven werd een „doodvonnis" voltrokken, waarvoor met een jachtgeweer een schot buiten de zaal zou worden gelost. Tijdens de verandering van decors controleerde een der medespelers, de ongeveer 40-jarige jager S. Feenstra, dit geweer, dat niet goed bleek te functionneren. Plotseling ging het met een jachtpatroon geladen geweer af. De hagel doorboorde het voordoek en trof een dame, die op de voorste rij in de zaal was gezeten. W. E. de Vries-De Jong, werd in de linkerborst getroffen. Zij werd naar het ziekenhuis in Heerenveen overgebracht, maar bleek bij aankomst aldaar reeds te zijn overleden.

In de zaal, die nog in duister was gehuld, ontstond een paniek. Toen de lichten waren ontstoken, bleek ook de bejaarde E. B. Huisman door hagelkorrels in de arm te zijn getroffen. Ook hij moest zich onder geneeskundige behandeling stellen.

De politie heeft het jachtgeweer in beslag genomen. Alle feestelijkheden in het dorp werden afgelast.

Een tragische bijzonderheid is, dat mevrouw De Vries Zondag haar 25-jarig huwelijksfeest hoopte te vieren.

Twaalf paren dansten Zondagmiddag in de Sociedad Bolivariana een bloemendans tijdens de Velada, die daar ter ere van Moederdag werd gehouden. Dit was wel een van de fleurigste nummers van de avond.

FOTO BONKE

DE OLYMPISCHE SPELEN IN 1956

LOS ANGELES.— Avery Brundage, de voorzitter van het Internationaal Oympisch Comité, heeft bij zijn terugkeer in Amerika verklaard, dat Australië waarschijnlijk de Olympische Spelen in 1956 behoudt, maar dat de definitieve beslissing in Juni op het Congres van het I.O.C. te Parijs moet worden genomen. Brundage zei, dat Australië de consequenties niet had overzien, toen het destijds de Spelen kreeg toegewezen. De moeilijkheden hadden veelal een politieke aard. Hij hoopte, dat de zaak nu stevig aangepakt zou worden, want het zou een schande tegenover de hele wereld voor Australië betekenen, als de Spelen niet doorgingen of slecht georganiseerd worden. Van de Australische premier, Menzies, is een brief ontvangen, dat de regering alles in het werk zal stellen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes Abonnementsprijs Fl. 2,50 per maand Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Woensdag 11 Mei

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „All I Desire"
Rialto: 20.00 „Cuando los Hijos Pecan"
Principal: 20.00 „One Minute to Zero"
Aurora: 19.30 „Fort Osage"
Savaneta: 19.30 „Anna"
Rialto: 18.00 „Valley of Fire"

APOTHEKEN:

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
11 Mei Trekking Aruba Rotary Club via PJA5 van 5.30 tot 10.00 elk kwartier een winnaar
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
615 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
6.30 Kookpreatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas eu valor
10.00 Fin di transmision.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Voor de jerigen
Programme voor luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Verzoekplaten voor luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
16.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters door Louis Born „Fauré"
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal Programma
20.30 De ater van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van Mario S. Arends N. V. m.m.v Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Colombie: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00. Donderdag 9.00. Zaterdag 9.00.
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 1330 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 1330, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 10.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag .00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:

Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt hierbij ter voldoening aan de Motorrijtuig- en motorbelastingverordening 1928 (Ab. 1953 No. 10), bekend dat de volgende autonummerplaten zijn ingetrokken, t.w. A-2156 — H-12 — A-4983 — A-3171 — A-3466 — A-5411.

HOROSCOPO

Hendenan naci entre 11 y 20 di Mei.

Aunque nan ta hende mashar simpel toch nan tin un gran capacidad pa simpatia, amor y compasion. Nan ta gusta tur hende cu ta keda rondo di nan feliz maske nan tin contratiempo of mester haci sacrificio pesey mes semper nan ta e punto di atraccion di tur esnan cu ta sinti nan tristo. Apesar cu nan sa tolera mashar hopi tin un cos cu nan no por tolera y esey ta cu den nan actitud mental no ta existi sombra. Segun nan un cos por ta bon of e ta malo nada no por ta tur dos hunto. Den nan trato cu otro hende semper nan ta zorg di ta mas franco posible.

Bida familiar, esta tur loque ta trabao di hogar nan ta gusta mashar hopi. Semper nan ta sinti felicidad net na e momento of di un manera cu otro lo sinti nan infeliz. Nan ta casi un poder magico di pone tur loke nan sonja bira realidad.

OLIMPIADA 1956

Na su regreso na Merca despues di un viahe haci na Australia, e presidente di e Comité Olimpico Internacional, Avery Brundage, a declara, cu probablemente Australia lo sigui cu e idea pa larga e Weganan Olimpico tuma lugar na e pais aqui, pero e decision definitivo en cuanto e asunto aqui lo ser tuma na luna di Juni ora cu e Congreso di e Comité Olimpico Internacional reuni na Paris.

Brundag a bisa, cu Australia no a mira e consecuencianan p'adilanti ora cu el a acepta pa e weganan aqui tuma lugar aya. E dificultadnan cu a danja buena marcha dje asunto, ta bini di controversianan politica. Sinembargo e ta spera cu nan lo pone man na obra awor pa tur cos bini cla tempran, pasobra lo ta un berguenza pa Australia na bista di mundo, si e Weganan Olimpico no por tuma lugar aya mas of cu nan lo ser mal organiza. Di e Prome Ministro Australiano, Menzies, un carta a ser ricibi, cu e gobierno lo haci tur su esfuerzo pa tur cos queda bon regla.

PAGINA TRES

REPRESENTACION DI EMPLEADO NA LAGO

Kende E Lidernan Ta? Unda E Control Ta Keda?

III

„Nan lo worde goberna di aieuw y nan destino lo ta den man di stranhero." Esaqui no ta un citacion for di obranan di un escritor di fama mundial. No ta linea for di obranan di Shakespeare. E ta simplemente un declaracion tuma for di un di e motibonan pakiko trahadornan independiente di petroleo ta nenga di join unionnan grandi, afilia. Unionnan independiente — cual ta crece y ta worde acepta door di obreronan na un razon proporcionalmente mas halto cu hopi unionnan grandi — ta posee, entre otro, dos funcion di vital importancia cual nan lo perde si nan join un grupo internacional. E promer funcion ta seleccion y desaroyo di nan mes lidernan pa trata tur nan negociacionnan. Y, segunda ta derecho di e union independiente pa mantene control completo.

Nan no ta worde bisa kiko nan mester haci door di organizacionnan internacional. Pero nan ta opera ariba nan mes na mihor beneficio di nan mes trahadornan den nan mes area. Unionnan independiente no tin interes den negociacion di obhetonan cu ta pas mehor pa trahadornan den un otro hemisferio. Unionnan afilia si. Nan ta establece poliza pa tur nan unionnan di acuerdo cu nan miembronan internacional y no, manera unionnan independiente ta haci, na mehor interes di un grupo specifico di obrero.

Trahadornan na Estados Unidos

Majoria trahadornan petrolero na Estados Unidos ta razona cu nan lo perde funcionnan di vital importancia akí bao organizacionnan nacional y internacional. Nan formanan independiente di representacion manera e tá worde guia door di nan mes lidernan operando bao control local a proba asina valioso pa majoria di trahadornan petrolero di Estados Unidos cu nan a nenga pa nan unionnan independiente join unionnan grandi, afilia.

Citando for di edicion di November 1954 di „Petroleum Processing", trahadornan petrolero di unionnan independiente ta contende cu „si un union independiente join un union grandi, e ta perde su identidad. E lo tin poco voz den poliza y practiconan di unionnan internacional, y cu si yega na negociacion cu compania, e localnan individual ainda lo keda un paso mas leuw for di decisionnan tocante nan sueldo y condicionnan di trabao. Nan lo worde goberna di aieuw y nan destino lo ta den man di stranhero".

Kier mes lidernan

E hopi trahadornan petrolero cu a expresa e vistanan aki a nenga di acepta representacion internacional. Nan a escoge pa mantenen nan mes lidernan y control completo di nan unionnan independiente. Nan tabatin un deseo pa nan asuntonan manera sueldo, oranan y condicionnan di trabao worde negocia door di nan mes lidernan — hombernan cu no solamente tabata nan lider, pero tambe nan companjero di trabao. Nan tabata kier lidernan cu nan ta conoce, traha y biba hunto independiente di union pasobra nan tabata kier lidernan cu no solamente conoce e circumstancianan local, pero cu tambe mester traha y biba bao di condicionnan resultando for di negociacionnan.

Esaki ta un preferencia logico y natural. Ta keda na e trahador individual pa decidi si el ta prefera di laga un di su companjeronan di trabao negocia pe, of un persona di un pais distante conte'le kiko el mester haci. Representantenan di unionnan grandi, afilia no ta for di Aruba of hasta di Antillas Holandes y, den tur probabilidad, nan lo no biba aki mes si nan worde duna e oportunidad. E lidernan den control probablemente lo bishita Aruba de vez en cuando — un ocasion planea pa cai hunto cu negociacion di asuntonan tocante sueldo, ora y condicionnan di trabao. Esaki lo duna e lidernan bishitando y cu ta na poder e oportunidad pa yega y procede guia solamente door di pensamento internacional. Esaki ta berdad sea cu e hombernan aki ta lidernan afilia selecta of „avisornan tecnico".

E berdadero lidernan — e hombernan cu ta maneda direccionnan tocante com ta guia unionnan local — no por ta nada otro sino „stranjo". Nan ta bini como „stranjo"; critica e presente forma di representacion sin traha of biba nunca den e area cu nan ta ataka; haci varios promesa particularmente den terreno di aumento di sueldo, y representa un organizacion cu ta mes tanto „stranjo" manera nan. E base di criticismo di e „stranjonan" aki mucho bez no ta experiencia, pero malcontento personal di algun. Nan no ta y no por papia cu completo saber di condicionnan di traha y biba manera e lider independiente por.

E lider por papia solamente cu autoridad y saber ora el a traha y biba bao condicionnan cu el a yuda negocia.

„Stranhero"

E „stranhefo" ta negocia di acuerdo cu principionan hancho internacional. E lider independiente ta promove asuntonan cu ta na mehor interes di e hombernan hunto cu kende el ta traha. E „stranhero" ta compara su mes sin sentimento pa condicionnan local. E hecho cu un hende ta conte kiko ta socede den un area particular di trabao no ta substitui pa e asociacion intimo cu e lider independiente tin cu tur aspectonan di un operacion particular. Majoria trahadornan petrolero independiente cu den efectividad e lider independiente arma cu completo saber di su lugar di trabao ta mucho mas superior na e „negociador profesional" na bishita kende ta bini solamente cu saber di negociacion. E „stranhero" no por tuma na cuenta su mes reaccion personal pa desaroyonan specifico pasobra nan no ta afectele.

For di promer dia cu Lago y su empleadonan a desaroya representacion e lidernan a worde eligi for di entre constituyentenan. Nunca tabatin un lider di pafor cu a bisa empleadonan di Lago kiko mester haci. Semper empleadonan di Lago mes tahatin saber personal di nan lidernan. Semper nan tabatin representacion verdadero y directo door di lidernan cu nan a eligi segun nan mes smaak.

Segun Lago su sistema di representacion di empleado, constituyentenan di e cuerpo negociativo tin un voz directo cerca directiva. E voz aki di empleadonan di Lago door di anjanan nunca tabatin mester di parti su derecho di worde tendi cu e proposicionnan di unionnan afilia. E voz di empleadonan di Lago semper tabata directo en cuanto lidernan local tabata papia y no representantenan di unionnan stranhero.

Pa conoce lidernan personalmente ta un di e principal ventahanan di unionnan independiente. Ta un ventaha cu semper empleadonan di Lago tabatin. „Conoce" lidernan ta traha dos banda — tur dos na beneficio di empleadonan. Empleadonan tin un conocemento personal di e hombernan cu ta representa nan y directiva conoce personalmente e hendenan cu kende nan mester negocia. E lidernan independiente tabata conoce e miembronan di directiva personalmente.

Ora lidernan independiente y directiva sinta na mesa di negociacion nan „conoce" otro. Negociacionnan bao tal circunstancianan ta worde haci na un manera carinjoso y practico. Problemanan ta worde soluciona ariba base di cooperacion na mehor interes di tanto empleadonan como compania. Negociacionnan di Lago semper a worde haci na e manera aki. Tal negociacionnan ta tuma lugar sin hendenan di pafor, sin compromiso dicta door di principionan internacional, sin objectivonan internacional.

Unionnan afilia ta liher pa informa trahadornan cu nan lo worde representa door di hendenan escogi for di entre nan mes. E lidernan local den un union internacional, sinembargo, no ta representantenan berdadero y directo. Nan ta solamente kinkel den e cadena for di oficina mayor di e union pa directiva. En vez di ta e lider responsable cu nan ta bao un sistema independiente, esencialmente nan ta intermediario. Nan ta herment di e „hefenan" di union cu ta ausente. Aki tambe tin e perdida di control.

Un union independiente ta conduci su mes asuntonan turi Segun e sistema di union grandi e asuntonan principal ta worde trata door di hendenan di pafor of „estranhero" cu ta aparece na mesa di negociacion na nomber di e union. Ta un practico creciente pa laga negociacionnan grandi tuma lugar door di oficina di union. Un reciente revista di obrero publica door di Departamento di Trabao di Estados Unidos ta bisa cu e „specialmente den empresanan cu mercadonan creciendo y no-local y requerimentonan ocupacional fluido, tin e tendencia pa reduci e importancia relativo di localnan y pa centraliza actividad y funcion di unionnan. Negociacion di combenionan, por ehemplo, ta worde haci mas y mas door di unionnan di districto of gruponan regional di locals of door di unionnan nacional." Esaki ta representa un perdida completo di control pa e unionnan afilia.

Ta interesante pa nota cu e control practica door di gruponan local ta worde limita extensivamente door di constitucion di e union grandi. Loke e gruponan local por y no por haci ta gedruk pa tur su constituyentenan observa. Una vez un grupo join un union afilia mes ora e ta worde bisa kiko el mester haci. Un ehemplo excelente di worde bisa kiko mester por worde encontra den constitucion haci (perdida completo di control) di Oil Workers International Union, Seccion 2 ta bisa: „E mandatonan (ordunan) di e union internacional mester worde obedeci na tur tempo y den dje sol ta keda e poder pa establece unionnan local y pa regula y determina tur asuntonan pa nan guiacion."

Mas leuw den e constitucion, miembronan di OWIU ta worde bisa cu „E comité di poliza lo tin pleno poder pa actua pa y na nomber di cualkier union local of e union internacional pa negocia cu e industria, asuntonan di preocupacion nacional en respecto sueldo, ora y condicionnan di trabao." Miembronan ta worde bisa tambe den nan constitucion cu „ningun union local.... lo ta permiti pa accepta menos cu e poliza establecí sin aprobacion di e presidente internacional y di e comité di poliza."

E cuerpo supremo gobernante di un union internacional ta su convencion. E convencionnan ta componi di delegadonan di tur unionnan afilia. Den caso di OWIU e cantidad di delegadonan ta basa ariba e pago promedio pa miembro na e secretario-tesorero internacional pa e anja cu a pasa. E convencionnan ta traha asuntonan di poliza y organizacion y tin e poder pa cambia constitucion di e union. Aki ta unda e control ta sinta — no na nivel local.

Segun e forma independiente di representacion, empleadonan ta mantene independencia door di unidadnan local di negociacion, cu no ta afilia cu gruponan internacional, den dos importante fase di representacion:

1) calidadnan di lider den representacion y 2) control di su organizacion representativo.

(Articulonan tocante otro fasenan di operacion di Lago y efectonan cu representacion por tin ariba e 6500 empleadonan di refineria lo sigui den edicionnan siguiente).

(Aruba Esso News)

UN MUCHACHO INGLES DE CATORCE ANOS ES HUESPED OFICIAL EN EL PAIS DE LOS FARAONES

EL CAIRO: — En un magnifico auto de morca americana, Howard Jones, de catorce anos, y su mamo, maestro de escuelo en Inglaterra, acaban de llegar al hotel "Semiramis". Un oficiol de lo policia turistico egipcio los saluda. Desde hace tres dios, Jones es huesped del gobierno egipcio. A lomos de un camello ha galopado alrededor de los piramides y aun le quedan doce dios de vacaciones para visitar — en compania de su madre — la tierra de los Faraones, en condiciones que solo los mos ricos turistas norteamericanos pueden permitirse.

Es una aventura de la que se hablara aun durante mucho tiempo en la familia de Howard Jones. El unico que no parece asombrado por el milagro es Howard. Cerca de Poitiers (Francia), los gendarmes franceses le detuvieron: „Solo queria ir a Egypto para ver las momias y las piramides", confeso el muchacho muy cariacontecido. Con tres mil francos por todo capital se habia escapado de la casa de sus padres y, lo mismo que sucede en el cine, todo le salio bien. Howard Jones debe a la prensa, que le ha calificado de apasionado por la arqueologia egipcia, el haber sido invitado oficialmente a pasar las vacaciones de Pascuas en Egypto, costeadas por el Primer Ministro, el teniente coronel Gamal Abdel Nasser.

El Embajador de Egpto en Londres llevo en su avion particular al Cairo el miercoles ultimo al vagabundo de Poitiers. Los fueron reservados las habitaciones mas lujosas en el mas rico de los hoteles de Egypto. Desde sus balcones el joven Howard Jones, pudo ver al dia siguiente, jueves, al levantarse por la manana, correr el Nilo a sus pies y perfilarse en el horizonte, en el fondo rosado del alba, las siluetas de las piramides de Guizah. Algunas horas mas tarde comia al pie de la piramide de Guizah. Algunas horas mas tarde comia al pie de la piramide de Cheops, en la misma mesa del rey Farouk y, como favor especial, los sabios arqueologos le permitieron la entrada a los astilleros — cerrados al publico - en donde se esta reparando, lejos de miradas profanas, la gran embarcacion de uno de los Faraones que data de hace cincuenta siglos. Un poco mas tarde franqueaba el umbral, triplemente guardado, de la morada del jefe de la revolucion egipcia, el Primer Ministro Gamal Abdel Nasser, con quien converso durante cuarenta minutos.

Y despues, pudo ver a sus pies todos los tesoros de Egypto.

Los de Tutankamon, en el Museo de Arte Aarabe; las grandes mezquitas de sepulcros pintados de Sakkarah. Howard Jones y su madre se pasearon por entre todas estas maravillas como en un sueno. El muchacho se sento en el trono de Faruk en el palacio de Abdine y dio de comer a las girafas del Jardin Zoologico del Cairo. Ha sido el huesped de Alejandria durante dos dias y despues le recibiran Asuan y Luxor. En un barco especial se paseara alrededor del templo sumergido de Philae.

Hundido en un gran butacon del hotel que ocupa, Howard Jones, muy seguro de si mismo, deja por un momento de chupar las pajitas de su limonada helada. „Tambien me hubiera gustado visitar a Espana. Otra el general Franco este llamamiento? Tambien se lo dije a los gendarmes de Poitiers, anade Jones. No tienen, sino que preguntarselo".

Despues de todo, puesto que ha pasado las Pascuas de 1955 en el Cairo este joven ingles practico se pregunta si no valdria la pena ver la Semana Santa de Sevilla en 1956.... gratis.

CHISTE DI AWE

Dos musico, amigo di hopi tempo caba, a contra cu otro den un bar. Un di nan a purtra e otro: „Conta bai cu bo, bo ta traha ainda?"

„Si pero mi no ta toca viool mas, awor mi ta toca piano"

„Y pakiko bo a haci e cambio ey?"

„Pasobra bo ta mira, cu mi ta hanja mucho dificil di larga e glas di cognac riba un viool".

AGENDA

Dia Rezon 11 Mei

CINE

De Vries Theater: 20.30 „All I Desire"
Rialto: 20.00 „Cuando los Hijos Pecan"
Principal: 20.00 „One Minute to Zero"
Aurora: 19.30 „Fort Osage"
Savaneta: 19.30 „Anna"
Rialto: 18.00 „Valley of Fire"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

Partera, enfermera, etc.

Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwestraat 25, tel. 1335, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Molodias matinales
7.00 Feliz Cumpleaños
Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romenticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Peticiones pa oyentes na Corsow, Bonairo y Isla Ariba
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Obra chiquito di maestronan grandi, pa Louis Born „Faure"
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa Especial
20.30 Estrellas di siman
20.45 Muziek popular Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di Mario S. Arends cu cooperacion di „Estrellas Lucky Strike"
22.30 Final.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
1 Mei Trekking Aruba Rotary Club via PJA5 van 5.30 tot 10.00 elk kwartier een winnaar
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmision.

ACUERDO ENTRE JORDANIA Y ISRAEL

Den curso di es siman aqui Jordania y Israel a cerra un acuerdo cu otro den cual ta ser estipula, cu tur militar of polis cu a ser cogi preso, mester ser trata como prisionero di guera. E estipulacionnan dje convencion di Geneva riba tratamento di prisioneronan di guera ta di aplicacion riba esaquinan.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 1

Ta pa nos un placer trobe di por ofrecé na nos numeroso lectornan un novela nobo masha anima di nos amigo y colaborador TUYUCHI.

Den e historia aqui nos ta mira com Sylvia ta bai castillo pa bai reclama un placa riba cual su mama tabatin derecho. Pero yegando castillo casualidad a permiti cu e mester a reemplaza e princesa como bruid y despues pa via di un incidente, Sylvia mester a queda ocupa puesto di soberana dje luga y el a goberna e luga na un manera asina excelente como si fuera t'e mes tabata e princesa di berde mes. E prins, quende mester a companja Sylvia na diferente ocasion como su esposo, a bin haci co'i fresco cun'é, pero el a cohe e prins pone esaqui na su luga y a pon'é dun'é su respet, pasobra ya Sylvia a scohe caba e heroe di su ensuenjo......

Enfin e ta un novela len di animacion, sensacion, misteriosidad, complicacion etc., etc.

Nos ta recomenda e novela aqui na nos lectornan y nos ta convenci cu lo e cai na smaak mescos cu Amor di un Viuda, cual ayera a termina.

Capitulo I

E mucha muhé bistí na traje di anochi a camna drenta e comedor nervioso. E cuarto aqui tabata brilla y lombra dilanti su bista. E color blanco lombrante y e color di oro dje murayanan, e blanco dje lakennan di mesa cu hiancura inmaculada di nieve, e brillo di plata puro y di glasnan, e olornan delicioso y varia di un cantidad di flor di estufa y tur esaquinan den luz skerpi di miles di lampionnan electrica tabata ciega su wowonan cansa. Tumulto di un banda di musica ruidoso y e bototo di boznan tabata haci su orea dué.

E hendenan aqui presente tabata admir'é mas tanto. Muhénan cu trajenan sistema Oriental, masha bunita penja, cu colornan extraordinariamente bunita y diamantenan costoso; hombernan balcntc y alto cu bista altanero, bisti na smoking irreprochable of den uniformnan di ehercito di Karolie, cu un momento a queda ta mir'e mucha muhé cu-a drenta, cu mashá curiosidad, pa despues nan quita nan bista trobe foi djc cu un sorto di menosprecio e indeferencia.

Pober hobencita. Nunca di su bida e n' tabata den un hotel di primera clase. I en realidad, Hotel Splendide na Paragrad tabata un dje principal hotelnan cu tabata bisbita pa e mas grandi aristocratnan dje luga. Mirando tanto lujo y comprendiendo cu aqui no tabata un luga p'é, e mucha muhé tabata desea di por tabata n' momento aqui na un hotel queto den un caya tranquil. Sinembargo dén su imaginacion e mester a biba den un dje prome hotelnan si acaso e ke a alcansa e intento pa cual el a bini Karolia. I cu e poco placa cu el a bini e quier a presta meher. I aunque cu e mester a sufri hopi menosprecio, sincmbargo el a dicidi di persisti te na ultimo.

Un waiter cu cabeinan plat di skeiru a munstr'é inclinando un mesa chiquito den un huki. E hombcr aqui tabata decente. Naturalmente e tabata na altura di su yegada; e dama a yega tur na stof y cansa dje viaje, cu un Oricnt-express; e tabatin un traje nechi, pero barata bisti. I su equipaje tabata masha modico. I e tabata haci biahe sol tambe, sin ni siquiera cu un camarera. Pero e muhénan ingles aqui ta asina stranjo, cu bo n' por sa nunca.

E mucha muhé a primi-su lipnan riba otro y su labionan palido a colloriza ora cu e tabata sigui e waiter den un disierto di tapijt den cual su palmán tabata zink y perde. E tabata ripara cu di tur banda nan tabata tira un bista lihera i investigante riba dje y despues nan tabata munstra un sorto di indiferencia cu tabata riha su mes caba un menosprecio. Den entre e multitud tabatin solamente un muhé gordo cu dedenan yen di renchi cu tabata queda mir'é cu un curiosidad benevolo.

Un homber a queda ta mir'é y e bista vrijpostig aqui tabata mas peor ainda cu e indiferencia menospreciante di e otronan. E tabata un hoben cu un cabel corta stranjo, cu wowonan corra y un lip poco diki cu un bigoti cortico. E tabatin un uniform blauwcur hlati cu carson di caballero y spoornan dora.

E mucha muhé tabata sa quende e tabata. Ultimo dianan su portrét tabata publica den tur periodiconan ingles y aqui na Paragrad e tabata di plak dilanti tur porta di pacus. Tabata Prins Boris di Transcarpathia; otro majan lo e casa cu e princesa Sophia, cu tabata goberna Karolia.

El a queda para ta fiha e mucha muhé y el a sinti na un manera su rubor violente. El a mira com e Prins aqui a baha su cara y tabata papia un cos na boz baho cu un trupa di muhénan masha bon bisti, qu quendenan e tabata sinta ta come. Nan tur a rek garganta pa tende quico e tabata bisa, nan, mientras despues nan a grita hari na moda di bofon y a cai patras den nan stul.

„Cielo Santo", e mucha pobercito a bisa den su mes. „Ta quico m'a haci anto? Ta dcn qui trobbel m'a bin hinka mi curpa y ta qui sorto di hendenan esaquinan ta?"

Den un hotel stranjo, camina bo no conoce ningun hende, di mes bo ta sinti bo solitario y den un luga stranhera esai ta mucho mas peor ainda. Pero ora cu bo ta sinti bo solitario y den un luga stranhero esai ta mucho mas peor ainda. Pero ora cu bo ta sinti bo pober y mal pega, den un sala camina tin yen di hende cu moda y bon pega, bo ta sinti bo dobbel mas fastioso ainda.

Mientras e mucha muhé tabata sinta pensa su menu, e sintimento di abandono tabata haci un gran presion riba djc. E oficina shushi camina e tabata traha, e cas pobercito camina e tabata biba, tur esaquinan tabata parce awor situnan di berdadera felicidad. Solamente un odio contra tur e hende locanan aqui a strob'é di cai den e sintimento di miseria di mas profundo.

Stem dje chef di sala a bin strob'é den su pensamentunan.

„Srta., bo tin algo contra cu un Senjor, ingles di nacimento mescos cu bo, sinta come na mesa hunto cu bo? Pasobra tur otro mesanan ta ocupa."

E mucha muhé a tende e suplica aqui y aunque cu e no a gusta esaqui cl a sigudi cabez aprobativa.

E ingles a aparece y a queda para na un distancia pa papia algun palabra cu un mucha muhé nechi bisti na un otro mesa y a acerka e mesa dje muha muhé ingles, haciendo gestonan di excusas, bisti na smoking.

„Ta duel mi terrible", el a bisa. „Mi ta spera cu lo mi no ser un molester pa bo. E waiter a bisa mi cu no tin mas mesa liber".

„Mi no tin absolutamente nada contra", e mucha muhé a responde indiferente. I el a haci como si fuera ta solitario e tabata trobe.

Mientras e ingles a cai sinta, e mucha muhé tabata ripar'é over di rand di su kaarchi di menu. Tabata un homber cu un exterior no mucho llamativa. Su cabeinan ya a cuminza ta pinta banda di su sintir; e tabatin un nanishi alto, un cachete vierkant, un bigoti chiquito y un paar di wowo gris helder den su cabez. Su cara tabatin algo simpatico den dje. El a bala lo e homber aqui pa mas o menos 30 anja. Algo confus e mucha muhé a ripara cu e homber tambe tabata vigil'é. Loque e hoben tabata mira na e mucha muhé tabata un cara palido un paar di wowo bruin-scur, un nanishi chiquito y alto, un cachete y boca sentimental y un abundancia di bunita cabei bruin. Bo por a leza caracter foi cara dje mucha muhé y tambe animo y firmeza y e orgullo cu un curazon ardiente y sentimental ta sconde tras di un mascara di indiferencia.

„Un berdadera mucha muhé ingles", el a pensa. „Su huniteza lo a sali mucho mas tanto ainda si e tabata mehor bisti y si e tabatin un poco color rosada riba su labionan palido. E n' parce un hende cu a pasa mucho bon tempo tampoco. Probablemente lo el a traha masha duro den su bida pa existencia. E ta parce un mucha mal alimenta y sin gozo ni expansion. Evidentemente e ta un mucha muhé cu antes tabata conoce mehor dianan, pero cu despues a cai den pobreza. Lo e mester ta tipista of gouvernante of cosnan por estilo.... Pero ta quico el a bin busca aqui na Paragrad?"

E homber su cara tabata stijf, pero su wowonan tabata curioso, ora cu el a cuminza cai riba su plato di kreeft cu mayonaise.

„E ta un poco misterioso.... Por ta un herencia el a hanja cu el a bandona su patria pa e conoce un of otro luga? No; esai tampoco no por ta pasobra lo el a cumpra e ora ei trajenan nechi. I tampoco lo e no a haci viajenan solitario. Quizas lo e por ta un periodista cu a bini pa tuma relato na ocasion di matrimonio real. No; periodistanan sa ta mehor bisti. Ta quende e por ta anto? I ta quico el a bin haci?"

E mucha muhé a comprende algo dje homber aqui su pensamentonan y a sonrei inbolutariamente. Diripente su bista cu no tabata comprende e mucha muhé aqui a bira mas profundo como su fuera a drent'é algo.

„Dispensa mi, Senjorita", el a bisa; „ta parce mi cu m'a yega di mira bo mas bez. Por ta posible esai?"

Spanta pa e pregunta aqui e mucha muhé a hiza cara ta mira e ingles. Esaqui a comprende unbez.

„Mi no quier ser intruso, absolutamente, quere mi. Djc sorto di tiponan ai mi no ta. Ma tin algo masha conoci na bo. Bo ta parce un persona cu tur momento mi sa mira, pero toch awor aqui mi no por recorda ta quende."

E hohencita a sacudi cabez.

„No", el a bisa. „Nunca mi no a mira bo. Awe ta pa di prome bez. Mi presencia probablemente ta pone bo recorda un otro hende". El a vacila y a continua despues: „Mayor parti di hendenan ta recorda na un otro, bo n' ta hanja?"

Luego e mucha muhé a cesa trobe. Evidentemente e no quier a abri un combersacion. Pero ya como e tabata sinta su dilanti caba, a disparce hopi dje sintimento di abandono y e atmosfera desagradable dje prins burachi na otro banda dje sala. E ingles a ripara cu e mucha muhé no tabata bebe nada otro sino awa sol y tabata kieskauw su desert. El a come un appel y a lamta para. I na otro banda dje sala el a tende nan a hala un stul y e mucha muhé a mira com e Prins a lamta para ta zijlu. El a queda ta mira den su direccion.

Liher e mucha muhé a dirigí'é na e homber na su mesa.

„Dispensa mi", el a bisa. „Lo bo quier haci mi un servicio?"

„Como no!" e ingles a responde. „Cu mucho gusto".

„B'a caba di come caba? Si.... bo tin bondad di companja mi hiha na lift un rato?"

E homber no a munstra ningun admiracion. Ademas e homber no por a larga di mira e movecionnan ruidoso dje prins. El a lamta unbez.

Hunto nan dos a pasa den e sala pa bai n'e lift. Diripiente e mucha muhé a queda para. No tabatin ningun hende den e vestibulo. Ta mancra tur e muchanan di lift y eriarnan lo a banja dia liber, pasobra meimei di dinner naturalmente ningun hende no tabatin mester di nan servicio. E lift tabata bashi y bandona. I di parti dje porta cu nan a pasa a bini zonido dje pasonnan pisa y batimento di un pasonan.

„Nos no ta yanga nada cu un escena", e ingles a bisa lihé. „Subi e trapi bo hai. Lo mi tene e prins aqui".

(E ta sigui.)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Cisco acaso bo ta kere cu Marco por ta un impostor cu bo ta bisa mi e cosnan ey"?

„Mi no ta insinua nada, pero bo no ta hanja ta stranjo cu te na es momento aki e no a bolbe ni siquiera pa cuminda su ruman".

„Pero Cisco, bo sabi ta asina ta Marco el no ta worry cu mundo ta bini abao, pero basta e por cumpli cu su deber y el no ta sosega te ora cu e no hanja e bandidonan cu a trata na mata su ruman".

Tio por a jama Avispa, pasobra si ta tanto trabao asina anto mi kier buske pasobra mi ta interesa na yude busca e hendenan, pasobra mi tambe kier sabi ken nan ta.

Daniel a bai jama Avispa anto el a large sabi cu Cisco kier bai caminda Marco ta pa yude.. „Avispa aunque cu el a spanta cu su color a cambia mester a dicidi di hiba Cisco, kier of no kier pasobra si e mester ninga anto es ora ey nan ta cohe den trampa, asina ta di dicidi cohe cminda.



De premier, E. Jonckheer en Minister Lampe kwamen even voor Z. E. de Gouverneur aan.

OPENING STATEN DER N. A.

(Vervolg van pag. 1)

dievoorlichting, terwijl de instelling van een bureau voor beroepskeuze wordt overwogen.

De gezondheidstoestand in ons land is gelukkigerwijs gunstig te noemen. Ernstige epidemieën deden zich niet voor. Het voorkomen van enige gevallen van gele-koorts in Trinidad gaf aanleiding verscherpte maatregelen te nemen overeenkomstig bestaande internationale voorschriften.

Een kleine typhusepidemie op St. Maarten werd met de hulp van een vanwege de Inspectie der Volksgezondheid uitgezonden groep deskundigen onderdrukt. Door het tot stand komen van de landsverordening houlende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug kan deze bestrijding krachtiger ter hand worden genomen. Het ligt in de bedoeling binnen afzienbare tijd te voldoen aan de internationaal gestelde criteria ten deze. In het komende zittingsjaar zullen ontwerpen van landsverordening inzake wering èn bestrijding van besmettelijke veeziekten en inzake het medisch tuchtrecht ter behandeling gereed komen. Voorbereidingen worden getroffen om te geraken tot een algehele herziening van de gezondheidswetgeving ter aanpassing aan de internationale normen. Op Aruba werd aangevangen met de bouw van een laboratorium.

's Lands psychiatrische Inrichting zal worden uitgebreid met een observatie- en klasse paviljoen.

Voor de eigen scheepvaart was een belangrijk feit de aankomst van het motorschip „Antilia", met welk schip thans door een charterer een dienst wordt onderhouden met de Bovenwindse Eilanden en andere gebieden in het Caribisch bekken. Het Internationaal Verdrag tot beveiliging van mensenlevens op zee werd op ons land van toepassing. In verband daarmede kunnen thans zijdens de Nederlandse Antillen verschillende internationale certificaten worden afgegeven ten dienste van de scheepvaart in het algemeen. Er wordt gestreefd naar de totstandbrenging van een centrale registratie van onze schoenervloot ten einde meer overzichtelijkheid te brengen in deze boekhouding.

In het afgelopen zittingsjaar kwam een nieuwe luchtvaartovereenkomst tussen Nederland en Venezuela tot stand. Vanwege de eigen belangen werd aan de onderhandelingen terzake ook zijdens de Nederlandse Antillen deelgenomen. Tussen het Koninkrijk en Costa Rica zijn nog luchtvaart onderhandelingen gaande. In het komende zittingsjaar zal het streven der Regering gericht zijn op de verhoging van het luchtvaart potentieel van eigen land, uiteraard met inachtneming van het omtrent de luchtvaart in het Statuut bepaalde. Met de Luchtverkeersbeveiliging werd onverminderd voortgegaan. Gedurende het afgelopen jaar is aan de verbetering van de luchthavens door de eilandsbesturen, in samenwerking met het Land, grote aandacht besteed. De luchthaven op Curacao beschikt thans over een modern parkeerplatform. Het nieuwe startbaan areaal van de Arubaanse luchthaven nadert zijn voltooiïng. De verbeteringen aan het vliegveld te Bonaire zijn vrijwel gereed. De vernieuwing en aanpassing van de sterk verouderde luchtvaartwetgeving zal ter hand worden genomen.

Gedurende het afgelopen zittingsjaar stelde de orkaan Hazel de meteorologische dienst voor bijzondere problemen. Door de terzake opgedane ervaring kon worden overgegaan tot de opzet van een nieuwe orkaanorganisatie. Hoewel de orkanen Hazel en Alice in verschillende delen van ons land niet onaanzienlijk schade hebben veroorzaakt moge er met voldoening melding van worden gemaakt, dat deze tot een minimum beperkt is gebleven door de waakzaamheid van overheidsorganen, organisaties en bevolking. Met dankbaarheid wordt gememoreerd dat velen hebben geofferd ter leniging van nood.

Bij de Landsradio- en Telegraaf dienst werd de centralisatie van het bedrijf voltooid door de radio-telefonie afdeling naar het nieuwe gebouw aan het Waaigat over te brengen. Ook de daarin ondergebrachte omroepstudio's konden in het afgelopen jaar in gebruik worden genomen, terwijl een nieuwe omroepzender van groter vermogen nog in het begin van dit jaar in bedrijf werd gesteld. Door de uitbreiding van het aantal omroepstations verkreeg de radio omroep in het algemeen een levendiger aspect. De mogelijkheden voor televisie hier te lande vormen een onderwerp van bestudering. De resultaten van het commerciele radiotelegraaf- en radiotelefonieverkeer zijn wederom gunstiger dan voorgaande jaren. Met Bonaire werd een radioteletype-verbinding tot stand gebracht. Het telegraaf-verkeer met schepen via het kuststation PJC vertoonde een aanzienlijk accres, waardoor dit station tot de belangrijkste in het Caribisch bekken gaat behoren. In het kader van het streven naar verbreding van de economische basis van het bedrijf werd ertoe overgegaan mobiele radiozend-ontvanginrichtingen, tot voor kort uitsluitend bij de politie in gebruik, op grotere schaal beschikbaar te stellen. Over het geheel genomen zijn de vooruitzichten van de Lands Radio- en Telegraafdienst gunstig te noemen.

De economische toestand van ons land is bevredigend.

Voortgaande vernieuwingen bij de beide olieindustriën en een topbezoek van toeristenschepen hebben daartoe belangrijk bijgedragen. Desniettemin bleef de Regering pogingen aanwenden om tot verdere verbreding der welvaartbasis te geraken. Over de ontwikkeling der instelling van vrije havenzones werd in ander verband reeds gesproken.

Aan de schepping van een gunstig belastingklimaat voor het aantrekken van vreemde vestigingen werd ruime aandacht besteed. Voor propaganda doeleinden in het buitenland werd daartoe een brochure uitgegeven.

De acquisitie in de Verenigde Staten wordt geleid via het Nederlands Industrieel Instituut te New York. betreft kan worden medegedeeld, dat Voor de financiering daarvan werd volledige medewerking verkregen van de eilandsbesturen van Aruba en Curacao. De instelling van een marinebiologisch station werd voorbereid. Van de F.A.O. werd de principiele toezegging ontvangen tot hulp in het visserij onderzoek. Van Nederlandse zijde werd de toezegging tot financiele medewerking ontvangen voor onderzoekingen in TERNA-verband, welke mede voor Nederland van belang kunnen zijn.

De Statistieklandsverordening is nog in stadium van behandeling. Van de goedkeuring daarvan is het afhankelijk of met veel groter efficiency zal kunnen worden gearbeid aan economische en sociale problemen. De centralisatie van de werkzaamheden ten behoeve van de samenstelling van de handelsstatistiek verkreeg in het afgelopen jaar zijn beslag. Voor de maandelijkse uitgave dienaangaande bestaat in binnen- en buitenland veel belangstelling. Een begin werd gemaakt met voorbereidingen tot het houden van een budgetonderzoek, alsmede de inrichting van statistieken op verschillend terrein.

In het afgelopen jaar werden door het ijkwezen in het gehele gebied van de Nederlandse Antillen gewichten, weegwerktuigen en benzinepompen aan een onderzoek onderworpen.

In het komende zittingsjaar Uwer Staten zal de propaganda-activiteit tot aantrekking van vreemde vestigingen met kracht worden voortgezet. De uit de activiteit over de voorgaande periode verkregen contacten met een aantal ondernemingen, die zich hier te lande willen vestigen, zullen nader worden uitgewerkt.

Deelneming aan de Energie-tentoonstelling 1955 te Rotterdam zal er mede toe bijdragen meer bekendheid te geven aan de financieel-economische mogelijkheden, welke de Nederlandse Antillen kunnen bieden.

In de komende periode zal aan Uwe Staten een ontwerplands-verordening tot het houden van Volkstellingen worden voorgelegd in verband met het voornemen in 1956 tot het houden van een volkstelling over te gaan.

Verwacht mag worden, dat in de loop van het komende zittingsjaar de vestigingsregeling voor bedrijven en de overdrachts-landsverordening „sociale en economische zaken" hun beslag zullen krijgen. Ook een nieuwe huurregeling kan worden tegemoet gezien.

In de sociale sector werd de bestrijding der werkloosheid met kracht ter hand genomen. Dank zij deze overheidsbemoeienis konden velen aan werk worden geholpen. Er wordt naar gestreefd bij plaatsing aan landskinderen zo mogelijk voorrang te verlenen te doen verlenen. De inwerkingtreding der Arbeidsregeling 1952 bracht een aanmerkelijke sociale verbetering. De tegemoetkoming aan de arbeider bij ziekte werd aanzienlijk verbeterd. Voor eenzelfde ziekteoorzaak werd de duur der uitkering gebracht van 10 op 52 weken. Met betrekking tot de karenzdagen werd bepaald, dat de uitkeringen bij hospitalisatie onmiddellijk ingaan en ook in het andere geval, dat de ziekte langer dan drie dagen duurt.

Een ontwerp noodouderdomsvoorzieningsregeling bereikte inmiddels Uwe Staten.

Een alsnog bij Uwe Staten in te dienen ontwerp tot wijziging van de ziekte- en ongevallenregeling, zal verdere aanpassing dezer regelingen brengen aan gestelde internationale normen. De oprichting van een sociale verzekeringsbank wordt overwogen.

Door het relatief ruim vloeien der middelen kon het eilandelijk bestuur op Aruba en Curaçao zich met voortvarendheid van zijn taak kwijten. Door een progressief scholenbouw programma werd de achterstand in schoolruimte naar tevredenheid ingelopen.

Voor wat de kleine eilandgebieden maatregelen worden beraamd om deze eilanden economisch en sociaal op te heffen. Deze zullen mede worden overwogen tegen de achtergrond van de in Uw College opgegane stemmen, om de status van deze eilandgebieden te wijzigen. De opening van een toeristenhotel op St. Maarten binnen afzienbare tijd kan worden beschouwd als een belangrijke stap in de goede richting.

Getracht zal worden een goede scheepsverbinding tussen de Bovenwindse Eilanden onderling tot stand te brengen.

De Regering tracht de kledingindustrie op Bonaire nieuw leven in te blazen, vanwege het grote economisch belang dat aan de instandhouding dezer industrie voor Bonaire is verbonden. Het toeristenverkeer op Bonaire nam niet onaanzienlijk toe.

Dit is toe te schrijven aan de bekendheid, welke dit eiland allengs in het buitenland is gaan genieten, de betere uitrusting van hotel Zeebad-Bonaire alsmede de betere landingsfaciliteiten door vernieuwing van de startbaan van het locale vliegveld.

Naar Arubaans voorbeeld is een aanvang gemaakt met het bouwen van silo's voor de conservering van veevoeder.

De Regering heeft zich beijverd met andere overheidsinstanties een zo soepel mogelijke wijze van samenwerking te vinden. Geconstateerd mag worden, dat de samenwerking met de eilandsbesturen zowel aangenaam als vruchtdragend was. In het besef, dat eensgezindheid, waar mogelijk, de beste resultaten voor een ieder afwerpt, zal de Regering voortgaan op de ingeslagen weg van bevordering van alle goede kwaliteiten van onze volksgemeenschap. Zij mag echter de waarschuwing daarbij doen horen, dat hetgeen tot dusverre reeds verkregen werd alleen dan kan worden beschermd en uitgebouwd, indien men zich realiseert, dat daarvoor voortdurende inspanning en aandacht van allen vereist is.

Mijnheer de Voorzitter, mijn mededelingen behelzen slechts een globaal beeld van hetgeen achter ons ligt en van hetgeen komen gaat. Het is niet mij en ook U niet gegeven geheel in de toekomst te zien, hoezeer de mens ook bezield is met goede voornemens en de omstandigheden onze gemeenschap geleidelijk in een bepaalde richting voortstuwen.

Ik moge daarom de wens uitspreken, dat ook de factoren, welke van onze wil onafhankelijk zijn, een gunstige invloed vermogen uit te oefenen op de progressie in ons volksbestaan. Een vruchtdragende samenwerking tussen de Regering en Uw hoog College zal daarbij onontbeerlijk zijn en ik moge op deze plaats verzoeken U daaraan te wijden met opzijdezetting van voor het algemeen belang van Uw land soms zo onbelangrijke controversen.

Mijnheer de Voorzitter — tenslotte rust op mij de aangename taak Uw hoog College, de Gevolmachtigde Minister, de Raad van Advies, de Rechterlijke Macht, de eilandelijke gezagdragers, de burgerlijke ambtenaren, de Koninklijke Marine, de commissies van advies, de consulaire vertegenwoordigers, de Kamers van Koophandel en Nijverheid, de industrie, de handel, de vervoersinstanties en allen, die in het afgelopen jaar hun medewerking hebben verleend aan de taak der Regering dank te betuigen. Ook in het komende zittingsjaar zal met veel waardering een beroep op Uw aller medewerking worden gedaan om tot eendrachtige samenwerking te geraken.

Met Gods hulp en zegen zullen wij gezamenlijk arbeiden en mogelijke tegenslagen kunnen opvangen en overwinnen.

Hiermede verklaar ik de gewone zitting van de Staten der Nederlandse Antillen geopend.

GKM BESTRIJDING VERGT 4 TON IN 1955

De campagne ter bestrijding van de gele koorts muskiet zal in de loop van het jaar 1955 met aanzienlijk verhoogde intensiteit worden voortgezet. Het is van primair belang voor de Antillen dat de Aedes Egypti wordt verdelgd opdat hun goede naam op het terrein van de gezondheid wordt hersteld. De Regering meent dan ook (aldus de M.v.A.) dat uitvoering van het plan hetwelk in samenwerking met vertegenwoordigers van de Pan Amerikaanse Gezondheidsorganisatie is opgezet en dat een effectieve campagne ter verdelging van de gele koorts muskiet inhoudt, absoluut is vereist.

De kosten verbonden aan de uitvoering van meergenoemd plan kunnen voor wat betreft het jaar 1955 globaal worden gesteld op f. 400.-000.

BOKSER CONTRERAS

PROVIDENCE.— De 28-jarige middengewicht José Contreras uit Taunton in Massachusetts is in een ziekenhuis gestorven aan de gevolgen van een stoot tegen het hoofd tijdens een bokspartij tegen Bob Bolton op 2 Mei. Contreras was in de kleedkamer in elkaar gezakt, nadat de partij in de achtste ronde was gestaakt. Een onmiddellijk uitgevoerde hersenoperatie heeft geen redding kunnen brengen. Dit is de tweede boksmatch met dodelijke afloop dit jaar in Amerika. Enkele weken eerder overleed Bryan Thompson in Trenton na een knockout in de tweede ronde tegen Jerry Lue Dee.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Esta un estupido mi ta no?" Lorenzo a bisa spanta, pasobra el a drama inkt vloer y ta casi sigur cu Pepita ta bin zundre pa mata.

Pepita cu a tende un cos cai a camna jega puntrando Lorenzo ta kico a pasa.

Mirando e inkt abao na suela Pepito a bisa Lorenzo, „No worry no ta nada esey mi biba. Ta cos cu por pasa tur hende". Lorenzo a keda stranjo di tende con carinjoso Pepita ta awe. Pero e no mester a warda hopi pa e sabi ta di con pasobra e no a caba di limpia e inkt cu Lorenzo a bira ta bai el a jame „Ay, mi kier a bisabo cu mi a compra un abrigo nobo awe.